

ROYAUME DE BELGIQUE
-----KONINKRIJK BELGIË

AVIS 33.773/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 33.773/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 2 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif aux modalités particulières de la concertation visant à déterminer l'emplacement et les circonstances d'utilisation des appareils fixes fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, destinés à assurer la surveillance sur la voie publique de l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci", a donné le 22 octobre 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 juli 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de bijzondere modaliteiten van het overleg voor de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van vaste automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon, bestemd om op de openbare weg toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten", heeft op 22 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de viser l'article 62, alinéa 7 et non l'article 62, alinéa 1^{er}.

2. Il y a lieu de viser l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif aux modalités particulières de la concertation visant à déterminer l'emplacement et les circonstances d'utilisation des appareils fixes fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, destinés à assurer la surveillance sur la voie publique de l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, que le projet modifie.

3. L'alinéa 6 doit être rédigé comme suit :

"Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;"

Dispositif

Article 1^{er}

(article 3 en projet de l'arrêté royal du 11 octobre 1997, précité)

A l'alinéa 1^{er}, 3°, premier tiret en projet, la section de législation n'aperçoit pas en vertu de quel principe le président du collège de police pourrait remplacer le bourgmestre. En effet, en vertu de l'article 11, alinéa 2, de la loi du 7 décembre 1998,

.../...

organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, la compétence du collège de police dans une zone pluricommunale ne concerne que l'organisation et la gestion du corps de police local. Cette loi n'affecte pas les compétences des autorités communales en matière de police de la circulation routière. En raison des compétences du collège de police, son représentant pourrait, le cas échéant, participer à la concertation en tant qu'autorité policière et être visé au 2° en projet.

Article 4

Il y a lieu de viser la "publication" au Moniteur belge et non la "parution".

Observations finales d'ordre légistique et linguistique concernant le texte néerlandais du projet

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. Quelques propositions de texte sont faites ci-après à titre d'exemple :

Préambule

Il y a lieu de rédiger l'alinéa comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 7 februari 2002;".

Dispositif

Article 1^{er}

Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, 2°, troisième tiret, en projet, il convient d'écrire :

.../...

"- de personen die verantwoordelijkheid dragen ten aanzien van de bevoegde personen bepaald in (...)".

Article 2

Le début de cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 5, § 1, tweede lid, tweede zin, van hetzelfde besluit (...)".

Après le deuxième tiret, il y a lieu d'écrire :

"(...) dat de in artikel 3, 2°, bedoelde overheid die het (...)".

Article 4

Le formule exacte est : "Dit besluit (...) wordt bekendgemaakt".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. In het eerste lid dient te worden verwezen naar artikel 62, zevende lid, en niet naar artikel 62, eerste lid.

2. Er moet worden verwezen naar het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de bijzondere modaliteiten van het overleg voor de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van vaste automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon, bestemd om op de openbare weg toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten, welk koninklijk besluit gewijzigd wordt door het ontwerp.

3. Het zesde lid behoort als volgt te worden gesteld :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;"

Dispositief

Artikel 1

(ontworpen artikel 3 van het voormelde koninklijk besluit van 11 oktober 1997)

Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk op grond van welk principe de voorzitter van het politiecollege de burgemeester kan vervangen, zoals wordt bepaald in het ontworpen eerste lid, 3°, eerste streepje. Krachtens artikel 11, tweede lid, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wordt in een meergemeentenzone de bevoegdheid inzake de organisatie en het beheer van het lokaal politiekorps immers uitgeoefend door het politiecollege. Deze wet doet geen afbreuk aan de bevoegdheden van de gemeentelijke overheden inzake de politie over het wegverkeer. Op grond van de bevoegdheden van het politiecollege kan de

.../...

vertegenwoordiger ervan, in voorkomend geval, deelnemen aan het overleg als politionele overheid en kan er worden naar verwezen in het ontworpen onderdeel 2°.

Artikel 4

In de Franse tekst dient "publication" en niet "parution" te worden geschreven.

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard betreffende de Nederlandse tekst van het ontwerp

De Nederlandse tekst van het ontwerp is vatbaar voor verbetering. Bij wijze van voorbeeld worden hierna enkele tekstvoorstellen gedaan :

Aanhef

In het vijfde lid dient te worden geschreven :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 7 februari 2002;"

Dispositief

Artikel 1

In het ontworpen artikel 3, eerste lid, 2° , derde streepje, schrijve men :

- "- de personen die verantwoordelijkheid dragen ten aanzien van de bevoegde personen bepaald in (...)"

Artikel 2

Bij het begin van dit artikel schrijve men :

"Artikel 5, § 1, tweede lid, tweede zin, van hetzelfde besluit (...)".

Na het tweede streepje schrijve men :

"(...) dat de in artikel 3, eerste lid, 2°, bedoelde overheid die het (...)".

Artikel 4

De juiste formule is : "Dit besluit (...) wordt bekendgemaakt".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS